CD PROJEKT RED: Deutsche Sprachproduktion von Cyberpunk 2077, 9. Dezember 2020

Archivierte Textfassung einer offiziellen Pressemitteilung. Inhalt aus der damaligen Pressezustellung, neu gesetztes PDF ohne private Kontaktdaten.

Video zur Lokalisation der deutschen Version von Cyberpunk 2077 veröffentlicht Berlin · 09. Dezember 2020 · heute hat CD PROJEKT RED, Entwickler der Witcher-Serie und des neuen Rollenspiels Cyberpunk 2077, einen ausführlichen Blick hinter die Kulissen der deutschen Vertonung gewährt. Außerdem gibt es eine Übersicht zu den wichtigsten Rollen im Spiel. Für die deutsche Fassung von Cyberpunk 2077 betreibt Entwickler CD PROJEKT RED einen besonders hohen Aufwand. Zusammen mit GlobaLoc in Berlin hat das Inhouse-Team des polnischen Studios mehrere Monate an der deutschen Fassung von Cyberpunk 2077 gearbeitet. Der Resultat beeindruckt und kann hier in einem 20 Minuten langem Video angesehen werden: https://youtu.be/FfhPpwzy0yM Cyberpunk 2077 ist in allen elf Sprachfassungen komplett lippensynchron und setzt dabei auf die JALI-Technik und kann damit nicht nur die Lippen, sondern auch Gesichtsbewegungen optimal anpassen. Im Berliner Synchronstudio wurden 2019 und 2020 so insgesamt knapp 100.000 Aufnahmen erstellt · dabei standen unter anderem die folgenden Sprecher und Sprecherinnen vor dem Mikrofon: Der Hauptcast - Flavia Vinzens (V, weiblich) - Björn Schalla (V, männlich) - Benjamin Völz (Johnny Silverhand) - Carlos Lobo (Jackie Welles) - Mario Hassert (Viktor) (Mario Hassert) - T·ru Tanabe (Goro Takemura) - Lina Rabea Mohr (Misty Olszewski) - Tilo Schmitz (Dexter DeShawn) - Magdalena Turba (Evelyn Parker) - Kristina Tietz (Judy Alvarez) - Jaron Löwenberg (Anders Hellman) - Yusuke Yamasaki (Yorinobu Arasaka) - Peter Flechtner (Delamain) - Dela Dabulamanzi (Maman Brigitte) - Nicole Hannak (Alt Cunningham) - Martina Treger (Rogue Amendiares) - Charles Rettinghaus (Kerry Eurodyne) - Giovanna Winterfeldt (Panam Palmer) - Martin Schubach (Stanley) Weitere Rollen - Alexandra Yoko Hagino - Torsten Michaelis - Johannes Berenz - Dirc Simpson - Hendrik Martz - Birte Baumgardt - Mario Klischies - Jan-David Rönfeldt - Kevin Kraus - Frank Schaff - Felix Würgler - Patrick Keller - Judith Steinhäuser - Florian Hoffmann - Petra Wolf - Bernd Vollbrecht - Uschi Hugo - Peter Sura - Hans-Eckart Eckhardt - Johann Fohl - Ann Vielhaben - Matthias Rimpler - Stefan Bräuler - Nicolas Buitrago - Sabine Jäger - Felix Spieß - Robert Frank - Daniel Zillmann - Sonja Spuhl - Joachim Kaps ·Es war schon vor Projektbeginn unser Ziel, eine absolute Parität zwischen allen Sprachfassungen zu erzielen - und wir sind auf die Ergebnisse sehr stolz. Video- und Computerspiele vergleichen sich gerne mit Filmen, erreichen aber nur selten deren Lokalisierungsqualität. Wir freuen uns sehr darüber, diese Lücke mit Cyberpunk 2077 geschlossen zu haben · das Lob aus zahlreichen deutschsprachigen Testberichten sehen wir als Bestätigung, diesen aufwändigen und kostspieligen Weg eingeschlagen zu haben·, erklärt Miko·aj Szwed, Localization Director bei CD PROJEKT RED. Um die sprachliche Varianz von Night City einzufangen, wurden für dieses Projekt sogar Sprachtrainer engagiert, die bei der Umsetzung und Perfektionierung der vielen Akzente geholfen haben -Toru Tanabe · dessen einprägsamen Stimme perfekt zu seinem Charakter in Cyberpunk 2077 passt, wurde dabei sogar direkt aus Japan ins Berliner Studio gebracht. Wie schon bei The Witcher 3 wird Spielern und Spielerinnen zudem die Möglichkeit geboten, Sprachausgabe und Untertitel aus verschiedenen Ländern zu kombinieren. Cyberpunk 2077 bietet achtzehn Sprachversionen, davon sind elf vollständig vertont. Cyberpunk 2077 wird am 10. Dezember 2020 für PC, Xbox One, PlayStation 4 und Stadia veröffentlicht. Wer Cyberpunk 2077 auf Xbox Series X/S oder PlayStation 5 spielt, kann sich bereits zum Launch des Spiels über eine verbesserte Performance freuen. Zu einem späteren Zeitpunkt wird außerdem ein kostenloses Upgrade erscheinen, das die Hardware der Next Gen-Konsolen vollständig ausnutzt und Besitzern der Xbox One- respektive PlayStation 4- Fassung kostenlos zur Verfügung gestellt wird. Weitere Informationen zum Spiel finden sich auf Facebook, Twitter und cyberpunk.net. Pressematerialien zu Cyberpunk 2077 sind auf dem offiziellen Presse-Server zu finden: https://press.cdprojektred.com - die Freischaltung erfolgt automatisch.